

*L'Union*



FRANÇAIS  
DE ROME &  
DU LATIUM

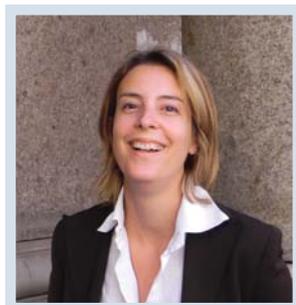
# fo ru m

N° 476

JUILLET / AOÛT 2012

49<sup>e</sup> année

Revue des Français de Rome et du Latium



Chères amies et amis,

L'été arrive enfin mais quel printemps avons-nous eu!

Une folle Nuit Blanche dans le cadre magique du Palais Farnèse, pour une soirée qui fut une réussite sous beaucoup de points de vue et d'abord celui de la collaboration avec les associations Rome Accueil et Inventer Rome. Une première pour un évènement de cette envergure. Une soirée inoubliable que bon nombre d'entre nous gardera en mémoire et ce grâce à l'accueil, ô combien chaleureux et généreux, de M. l'Ambassadeur Alain Le Roy et de son épouse. Merci encore de tout cœur à toutes celles et ceux qui ont rendu cette soirée possible.

C'est dans le cadre de cet esprit de collaboration qu'a eu lieu la première visite annuelle avec Inventer Rome réservée aux membres de l'Union, à l'église de Santa Prudenziana. Comme je vous l'avais annoncé, nous avons signé un partenariat privilégié sur la base duquel quatre visites annuelles seront organisées par Inventer Rome exclusivement pour nos membres. La seconde sera une balade en fin de journée dans les quartiers du Trastevere et du Gianicolo le vendredi 6 juillet... Visites à garder à l'œil, absolument...

Une bonne nouvelle enfin: malgré les difficultés financières que connaît notre association, dont nous avons longuement discuté lors de notre dernière assemblée générale annuelle – un grand merci à Nicolas Bauquet et à son équipe qui nous ont accueillis à la Médiathèque de l'Institut Français Centre Saint Louis - nous avons le plaisir d'accueillir trois nouvelles bonnes volontés au sein du Comité: Gregori Lazarev et Véronique Imbert nous rejoignent en tant que membres, et Caroline Mathivet en tant qu'observatrice. Bienvenue à tous les trois et merci pour votre engagement!

Enfin un mot sur nos activités estivales: l'immanquable partie de pétanque le 7 juillet prochain à la Villa Stroh-Fern, avec la participation de Pernod – Ricard, et notre apéritif mensuel du mois de juillet pour les courageux qui seront encore à Rome à ce moment-là.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter, au nom de tout le Comité, un très bon été avant de nous retrouver plein d'énergie et de nouvelles initiatives en septembre.

Francesca SARACCI

Présidente

## sommaire

N° 476 / juillet / août 2012

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 Formulaire d'inscription à l'Union
- 6 Nuit blanche
- 10 Intramuros n°18
- 12 Chronique de Rome
- 13 Basilique Santa Pudenziana
- 14 Inventer Rome
- 16 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 18 81<sup>ème</sup> Assemblée générale
- 24 Annonces

Revue de  
*L'Union Français de Rome  
et du Latium*  
publiée six fois par an par  
l'association

Directeur de la publication  
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction  
Élodie Bauzon  
Anne-Sophie Bourgeois  
Francis Boussier  
Lionel Carrara  
Véronique Deschamps  
Gregori Lazarev  
Perrine Mazaud  
Anne Tréca

Relecture  
Georges Dubin  
Marie-Annick Fournier  
Hélène di Roberto

Abonnements et adhésions  
(par courrier uniquement)

L'Union - Français de Rome  
et du Latium  
c/o Institut français  
Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186  
Roma

[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

Impression  
Rotostampa Group s.r.l.  
Via Tiberio Imperatore, 23 -  
00145 Roma  
Tél. 06 5411332

REPRODUCTION INTERDITE



# Calendrier des activités

# 0708 2012

## VISITE INVENTER ROME

### GIANICOLO / TRASTEVERE

VENDREDI 6 JUILLET 18H

Rdv le vendredi 6 juillet à 18h avec Rachel George à San Giovanni Battista dei Fiorentini pour une promenade Gianicolo/Trastevere.

Une promenade idéale pour une fin de semaine, dans le centre de Rome, qui s'adresse aux amateurs d'excursions historiques hors des sentiers battus. La balade durera environ 2 heures et comprendra la corniche du Gianicolo et le quartier du Trastevere.

Nous vous conseillons fortement de prévoir des bonnes chaussures, et une bouteille d'eau, vous allez bien marcher!

La visite est réservée aux membres de l'Union

Prix membres : 10 euros

Gratuit pour les enfants de moins de 15 ans

RDV : San Giovanni Battista dei Fiorentini, Via Acciaioli, 2

Réservation : auprès de [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com) ou sur notre site internet.



## SPORT

### TOURNOI DE PÉTANQUE

SAMEDI 7 JUILLET de 10H à 13H

Avis aux amateurs de pétanque ! Le tournoi Pernod-Ricard revient! Les portes de la Villa Strohl-Fern s'ouvrent de nouveau à nous pour notre plus grand bonheur. Sous l'ombre accueillante des pins parasols, avec un verre frais de Pastis à la main, nous vous attendons tous, petits et grands, pour une matinée de plaisir estival ! Venez nombreux, et si possible munis de boules de pétanques si vous avez les vôtres.

Inscription auprès de notre secrétariat à : [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

## APÉRITIFS ESTIVAL ET DE RENTRÉE

MERCREDI 18 JUILLET ET 19 SEPTEMBRE

DE 18H30 À 20H30

Cet été, nous vous proposons deux apéritifs : un apéritif estival en juillet et un apéritif de rentrée en septembre. Celui du mois d'août tombe le 15, nous nous retrouverons donc directement à la rentrée.

Nous vous rappelons que l'apéritif a lieu le troisième mercredi de chaque mois et est ouvert à tous les francophiles et les francophones de Rome pour se retrouver autour d'un bon buffet à partir de 18h30 au Bar Circus, près de Piazza Navona. L'entrée est libre pour tout le monde, que vous soyez membres ou non.

Bar Circus

Via della Vetrina, 15

Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari.

ET BIEN SUR, N'OUBLIEZ PAS DE VOUS INSCRIRE SUR LE SITE [WWW.FRANCAISDEROME.COM](http://WWW.FRANCAISDEROME.COM) POUR DÉCOUVRIR EN AVANT PREMIÈRE NOS BONS PLANS ET RECEVOIR LA NEWSLETTER

Retrouvez l'Union sur Internet : [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) mais aussi sur Facebook à "L'Union des Français"

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION

À

# L'UNION

FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

Nom (M. Mme Mlle) \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Téléphones \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

CONJOINT

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 675/96 et modifications successives

Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.

Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.

## Renouvelez votre adhésion ou inscrivez-vous à L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

TARIFS Individuel	/ 25 €
Couple	/ 40 €
Jeune (-25ans)	/ 13 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 EURO +	<input type="text"/>	EURO =	<input type="text"/>	EURO
40 EURO +	<input type="text"/>	EURO =	<input type="text"/>	EURO
13 EURO +	<input type="text"/>	EURO =	<input type="text"/>	EURO

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

c/o Institut français - Centre Saint-Louis

Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

Rome, le \_\_\_\_\_

SIGNATURE

# Nuit blanche

À la tombée de la nuit, traversé de silhouettes blanches sirotant leur apéritif au son des notes nostalgiques d'un orchestre oublié, le jardin du Palais Farnese avait ce soir-là quelque chose d'irréel, de fantastique, de magique. Quand je me suis approché, le mystère s'est dissipé. Ce n'était pas un congrès de fantômes mais bien quelque 500 membres de trois associations françaises de Rome accompagnés de leurs amis (Rome Accueil, Inventer Rome et L'Union), tout de blanc vêtus et heureux de se retrouver là pour cette Nuit très Blanche vraiment réussie.

Réussie cette soirée le fut aussi grâce à l'accueil de notre Ambassadeur Monsieur Alain Le Roy et de son épouse, accueil généreux et chaleureux, auquel tous ont été sensibles. Merci de nous avoir ouvert les portes du Palais, de nous avoir permis d'admirer une nouvelle fois la Galerie des Carrache et la fameuse salle des Fastes Farnesiens, qui n'est autre, en temps normal, que votre bureau.

La soirée s'est poursuivie par un buffet servi dans les galeries, suivi du tirage de la tombola au profit des Dames de Saint Louis et de l'Association Peter Pan, pour enfin exploser en une discothèque démentielle dans le grandiose salon d'Hercule, pour le plus grand plaisir des danseurs déchaînés... de quoi réveiller les bustes romains inondés des faisceaux lumineux et des sons fous du DJ !

Merci à Monsieur et Madame Alain Le Roy, merci à la communauté française de Rome, aux membres des trois associations et à leurs nombreux amis d'avoir partagé avec nous tous cette merveilleuse soirée estivale et blanche de culture et d'amitié franco-italienne dans un des plus beaux Palais de Rome.

F. B.

Photographies : Philippe Ambrosini

Nous remercions nos partenaires de la soirée : TelePerformance, TotalErg, Adinolfi, Club Med, Christofle, La Feltrinelli, La Librairie Française, la Région Lazio pour les vins, Leroy Merlin, Moët & Chandon, Old & New, Pernod-Ricard, Sofitel, Hilton, Veuve Clicquot, Vins Duval et Blanchet, Antiqua Domus Vini et Setteporte Banqueting.



Salon d'Hercule en version Andy Warhol



# Nuit blanche (suite)

>>



# Intramuros n°18

## SOUS LES PAVÉS... LA PLAGE

L'été approchant j'ai trouvé que ce titre sentait bon les vacances. Enfin pour certains, car pour ceux qui ont vécu 1968 cela sentait plutôt mauvais car ce fut un slogan des révoltes des étudiants en Mai. Ceux-ci, pour provoquer les CRS (voir photo n° 1) au quartier latin, arrachaient les pavés dont ils se servaient comme des projectiles et, sous les pavés, découvraient le sable où les pavés étaient enchâssés...

Qu'en est-il à Rome ?

Les pavés romains sont aussi posés dans du sable. Si quelques-uns sont roses, tous les autres sont noirs. Ils sont faits de basalte provenant de carrières situées à quelques dizaines de kilomètres au sud de Rome. On les appelle les « sanpietrini » probablement parce que la place St Pierre fut une des premières à en être pavée sous le pontificat de Sixte-Quint (1585-1590). Ils ont une forme trapézoïdale pour s'enfoncer dans le sable et s'y maintenir. Partant de la Place St Pierre, petit à petit, les autres places et les rues eurent droit au même traitement. Pour le coût, la ville payait, les propriétaires des Palais payaient et, s'il fallait un coup de pouce, on taxait les prostituées (comme pour la via di Ripetta).

Si on fait un peu attention, on remarquera que la face supérieure des pavés peut être rectangulaire mais que, dans la plupart des cas, elle est carrée. La majorité fait 12 centimètres sur 12 centimètres. On peut trouver des dimensions allant jusqu'à 25 centimètres sur 25 centimètres. Les plus raffinés - ceux qui pavent la partie centrale de la Piazza Navona - ne font que 6 centimètres sur 6 centimètres (voir photo n° 2). Comme ils ne sont pas toujours bien taillés - le basalte étant très dur -, ils ne sont pas bien collés les uns aux autres et, à cause des machines de l'AMA qui utilisent des balais rotatifs métalliques, ils sont souvent déchaussés ce qui complique la marche avec des talons aiguilles (voir photo n° 3)...

Mais il existe aussi des pavés à face parfaitement carrée. Ils ont été utilisés pour paver la ligne du tram n° 8 qui

arrive au largo Argentina. Ils ont à peine 7 cm d'épaisseur, leur section n'est pas trapézoïdale et, contrairement aux sanpietrini classiques, ils sont posés dans du ciment. Lorsque je m'étonnais de voir ce type de pavé, l'ouvrier qui les mettait en place m'assura qu'ils étaient « cinesi ». Venaient-ils de Chine ou étaient-ils taillés par les ouvriers chinois travaillant dans le Piémont, je l'ignore. Ce qui est sûr, c'est qu'ils tranchent avec les sanpietrini traditionnels (voir photo n° 4).

Dernièrement une association, avec l'accord de la municipalité et pour rappeler les maisons d'où des juifs furent arrêtés et envoyés dans les camps de concentration, a inséré devant le pas de la porte un pavé en laiton dit « pietra d'inciampo » avec leur nom et la date de leur arrestation (voir photo n° 5). Cette manifestation du souvenir a été lancée en 1995 en Allemagne par un artiste Günter Demnig. Depuis, près de dix pays européens l'ont suivie.

Mais sous les pavés que découvre-t-on ? Pour le savoir il n'y a qu'à regarder les plaques de fonte qui parsèment le sol romain. Aucune n'est anonyme. Toutes vous disent ce qu'elles cachent. Il y a les conduites d'eau (pour l'arrosage, pour boire, pour les pompiers). Il y a le gaz. Il y a l'électricité (pour les particuliers, pour l'éclairage public). Il y a évidemment le téléphone, l'E-Mail (voir photo n° 6). Il y a l'essence. Il y a aussi un hydrométregraphe pour la Ferrovie metropolitane sous la place Navone (voir photo n° 7). Il y a une plaque qui couvre une mystérieuse « galleria dei PP SS » près de la FAO. Et il y a bien évidemment les plaques menant tout simplement aux égouts.

Certaines de ces plaques sont datées. La plus ancienne remonte à 1921. Voilà bientôt un siècle qu'elle résiste au passage de la circulation. Certaines portent encore l'emblème du fascisme. Beaucoup sont ornées du SPQR.

Ces plaques nous renseignent sur les différentes fonderies qui approvisionnaient Rome et qui étaient situées à Salerne, Pomezia, Naples, Turin, Viterbe, Florence. Dans cette ville, la Fonderia delle Cure a plus de 150 ans d'histoire (voir photo n° 8).

Elles nous donnent aussi des renseignements sur les différentes sociétés ayant possédé ou possédant encore ces réseaux souterrains : SIPtel, ACEA, ENI, ACI, Edison tel, Telecom, Standard, ENI, E planet, Fast web.



Mais sous les pavés de la place du Panthéon vous trouverez exceptionnellement des pavés en bois venant d'Argentine. Pour savoir pourquoi je vous suggère d'aller lire la plaque située sur la gauche à la hauteur de l'obélisque. Si vous préférez aller à la plage, il vous faudra attendre la réponse que vous trouverez dans le prochain numéro de Forum en septembre.

Pour faire cette rubrique j'ai passé les 3 derniers mois (avec) le nez collé au sol. Maintenant que j'espère vous avoir mis la puce à l'oreille, il me sera possible d'identifier dans les rues de Rome les lecteurs de Forum en observant où se dirige leur regard. Mais, per favore, attention en traversant les rues !

## UN FLÂNEUR



## RÉPONSE À INTRAMUROS N° 17

### IL EST 7 HEURES, LA PLACE NAVONE S'ÉVEILLE

Une erreur de ma part a fait que, contrairement à l'habitude, je n'avais pas glissé dans le texte de la dernière rubrique, la fameuse question subsidiaire permettant de départager les vainqueurs. Le bénéficiaire de cette erreur coupable en a été tout d'abord le postino qui n'a pas compris pourquoi, dans ma boîte aux lettres, n'affluaient plus vos réponses. Le second bénéficiaire (ou plutôt la seconde) a été ma secrétaire qui, n'ayant plus à classer l'abondant courrier que vous m'adressiez d'habitude, en a profité pour partir en croisière aux îles Galapagos. Ils vous en sont très reconnaissants et vous souhaitent de très bonnes vacances. A ces vœux, je joins les miens, bien évidemment.

## Un FLÂNEUR

- 1 - Mai 68 au quartier latin
- 2 - Le sanpietrino classique et le mini type Piazza Navona
- 3 - Pavés déchaussés
- 4 - Le pavé cinese
- 5 - La pietra d'inciampo
- 6 - Passage des câbles pour l'E-mail
- 7 - L'hydrométregraphe de la place Navone
- 8 - Plaque fondue à la Fonderia delle Cure

# Chronique de Rome

... Touche pas... mes Ray-ban !  
... and "don't touch my Breil !"



... les Italiens sont *fans*, entre autres, ... *de montres*... et *de lunettes de soleil*!... il faut reconnaître qu'il n'y a pas plus... *à l'heure* (sic) et... *voyeurs* qu'eux !... Est-ce pour cela que les deux « objets » en question revêtent, *entre leurs mains*, et... *à leurs yeux*, une *valeur parfois... érotique* ?... et s'il y a *reconnaissance collective* par une marque 'culte' ou 'à la mode' *Ray-ban, Breil, Dior, Bréguet*... publicisée par *un acteur ou une actrice sublime qui les fasse rêver* (George Clooney hors concours bien sûr !), *c'est le top !*

*Retour dans le passé*... Lorsque j'étais en poste au Danemark, il y a de cela 20 ans, j'avais décidé que j'irais un jour en Italie !... *pourquoi ? allez savoir* !... :- ) et pour *m'en convaincre*, j'avais ouvert un compte en banque, peu fourni évidemment, à la Banca Nazionale del Lavoro de Florence, ma ville d'élection à l'époque. Quand je sus que j'allais être nommée dans la foulée à Naples (j'avais demandé Varsovie !...), j'en informai aussitôt *mon banquier florentin* (réminiscence moyenâgeuse ?), ... et je reçus un superbe livre sur la métropole du Mezzogiorno... *fine, la mouche* !... s'en suivit une correspondance qui fit... que je lui rapportai, *moyennant finances*, les modèles de montres *Swatch* repérés dans *mes pays du nord* mais introuvables en Italie... Je découvris ainsi cette '*folie douce*' des *collectionneurs de montres*... qui ne manquait pas de piquant ! Car *ce pays obsédé par les montres* est *tout sauf à l'heure* !... le plus bel exemple ?... première intervention publique à Naples, réunion avec la Présidente de Région de l'époque... qui arriva *tranquillement avec... deux heures de retard* !... et nous avions dû, *tous*... '*huiles*' et *autres*, l'attendre et *faire le pied de grue* pour commencer !... '*quarts d'heure académiques*' *habituels aux oubliettes de mes lointains souvenirs*, j'allais *acquérir une toute autre notion du temps* !... d'autant que depuis lors, je reçus quelques montres en cadeau !... l'occasion pour moi *de changer ... 'de temps en temps'*... *de fuseau horaire* !...

Mais l'obsession des montres à côté de *celle des lunettes de soleil* n'est rien. *Marcello Mastroianni sans ces lunettes* ?... *inconcevable* !... et cette *folie* touche essentiellement les hommes... *allez savoir pourquoi* !!!... juste deux exemples !... Un soir d'août à Naples, de retour chez moi, il faisait chaud, ... fenêtres et balcons ouverts, impossible de dormir... le bruit !... je décidai donc de prendre le frais (sic), et je vis dans la rue

passer à toute allure, sur une grosse cylindrée, *un napolitain*... *Minuit... sans casque bien sûr, mais avec... ses lunettes de soleil* !!! Autre exemple... *tous les matins depuis sept mois* dans ma balade jusqu'à *Galleria Borghese*, immanquablement, sur l'un des bancs publics près de *la belle, longue et verte Place de Sienne*, un homme, 35 ans, *lunettes de soleil campées sur le nez*, plongé dans la lecture du quotidien du jour, *quelle que soit la lumière* (toujours basse à l'heure où je passe de toutes façons)... *Suis curieuse*... italien ?... ou immigré SDF, sac à dos toujours à côté de lui ?... *j'ai fini par le saluer* et il m'a répondu... travaille de nuit dans une discothèque... se relaxe en se plongeant dans la *verdure borghésienne* avant de rentrer dormir chez sa mère... *et hier, temps gris, toujours ces lunettes ! n'y tenant plus*... je lui demandai pourquoi, ... à ma grande surprise, avec un large sourire il les enleva... et *ses lunettes en forme de V, genre Méphistophélès*, me révélèrent deux yeux et paupières... *en oreilles de cocker* !... *je me retins pour ne pas éclater de rire... craquant !*

CQFD ? Non seulement les lunettes *corrigent la nature*, mais elles *métamorphosent* et donnent, qui plus est, *l'impression de voir sans être vu* ! Objet 'culte' de la *Bella figura* comme de la *Dolce Vita*, on le sait depuis lors, c'est un *attribut indispensable de la panoplie 'latin lover'*... devenue spécialité de *stylisme et design* : *les premiers au plan mondial* !

Allez !... je le savais depuis que je les connais... Les Italiens sont d'autant plus *voyeurs qu'ils craignent... mais aiment... le regard et le jugement des autres*... *Divorce à l'italienne* !... même si la peur, excitante, *du péché*... les rend *exhibitionnistes, par défi*... comme *la crainte de ne pas en faire assez pour séduire*, eux, ces *Don juan invétérés, éternels nostalgiques felliniens de leur puissante mamma, les fait 'compenser'*... *tchatte et verbe logorrhéique* !... tout l'inverse du *Mime Marceau* ou de *Plantu*... eux, avec *zéro mot ou quelques petits dessins, ils m'emballent* !!!... ahhh !... '*exquis*' excès !... *excitants* !?! *Baci a tutti !*

Roma, Sunday, jour du...Soleil !!!... 4 novembre 2007

Véronique DESCHAMPS

'Nous vivons une époque où le superflu est notre seule nécessité' écrivait déjà Oscar Wilde... bel aphorisme !

# Basilique Santa Pudenziana

Comme première visite organisée avec Inventer Rome, notre guide Rachel George nous a conduits dans l'une des plus anciennes *domus ecclesiae* de Rome, au cœur du quartier Monti.

La Basilique Santa Pudenziana a été construite vers 384 ap. J.-C., probablement sous le pontificat du pape Sirice, sur les restes de la domus du sénateur Pudence (Titulus Pudentis, Ier s ap. J.-C.) et les thermes de son fils Donat (fin du IIe s ap. J.-C.) dont les fondations se trouvent aujourd'hui à plus de neuf mètres de profondeur. Il est à noter que si l'on ajoute les quelques mètres de dénivelé entre le niveau actuel de la rue et celui de la Basilique, cela nous donne une petite idée de ce que nous avons sous les pieds tous les jours à Rome.

Retournons à notre famille romaine. Le sénateur Pudence est le père de Pudenticienne, Praxède, Donat et Timothée. La famille se serait convertie après avoir accueilli en sa demeure l'apôtre Pierre avant son arrestation. Au cœur des persécutions, les sœurs se dévouent aux martyrs, elles ensevelissent leurs corps et recueillent leur sang dans un puits encore visible dans basilique. Ce macabre évènement est illustré par un tableau d'Antonio Tempesta que l'on voit en entrant. Heureusement, le jour de la visite, notre attention a vite été attirée par les chants en tagalog, plus ou moins célestes, des Philippins. En effet, la basilique est devenue leur église nationale il y a quelques années.

Notre regard s'est ensuite vite posé sur la superbe mosaïque de la nef datant de 410 ap. J.-C. Rachel nous fait noter que les personnages situés à droite (Sainte Pudenticienne, Saint Pierre, Saint Paul et Saint Jean), présentent une différence stylistique par rapport à la figure centrale du Christ pantocrator. En regardant de plus près, on remarque qu'ils sont plus récents, leurs traits sont plus personnalisés que ceux des autres. Ils pourraient même, selon de récentes hypothèses, représenter Vittoria Farnese (sainte Pudenticienne), Paul III, Pier Luigi Farnese son fils et Giulia Farnese sœur de Paul III. Anecdote amusante !

Le reste de l'église mériterait d'être un peu plus soigné vu la beauté que l'on soupçonne des tableaux trop peu éclairés et un peu trop noircis. Certains murs ont même été allégés de leurs œuvres ces dernières années. A noter cependant, la très belle chapelle réalisée pour le cardinal Enrico Caetani en 1588 par Francesco da Volterra puis Carlo Maderno dont la décoration de la voûte fut projetée par Federico Zuccari.

N'hésitez pas à aller voir cette belle basilique, car elle vaut le détour. Nous vous conseillons d'y aller vers midi avant la fermeture, car vous pourrez demander gentiment au gardien d'admirer la fresque du Paradis de Nicolò Circignani dans l'abside depuis les tribunes.

Perrine MAZAUD

en collaboration avec Rachel GEORGE



# Inventer Rome

PARTEZ AVEC NOUS SUR LES ITINÉRAIRES ROMAINS...

La fin de l'année approche, c'est l'heure de la pause estivale !

Enfin d'une pause de nos visites classiques seulement car les visites du palais Farnese se poursuivent durant tout le mois de juillet et une partie du mois d'août.

Cette année, nous vous avons proposé une cinquantaine de visites.

Quelques exemples : le palais Colonna, un rallye dans le Trastevere, les jardins de la villa Borghese, la basilique St Marc, le casino Massimo Lancelotti, le Gianicolo, le mausolée Lucillo Peto, la Suburra... deux week-ends de marche et de visites culturelles dans la région de Spoleto et dans la Maiella sur la trace d'ermitages.

Enfin, les liens se sont resserrés entre L'Union et IR. En effet, 4 fois par an, nous proposons désormais une visite spécialement dédiée aux membres de l'Union. La première visite a eu lieu le samedi 12 mai avec Rachel George à la Basilique Santa Pudenziana dans le cœur du rione Monti. La seconde visite 2012 sera une promenade romaine de fin d'après-midi que vous pouvez découvrir dans la page activité de ce numéro.

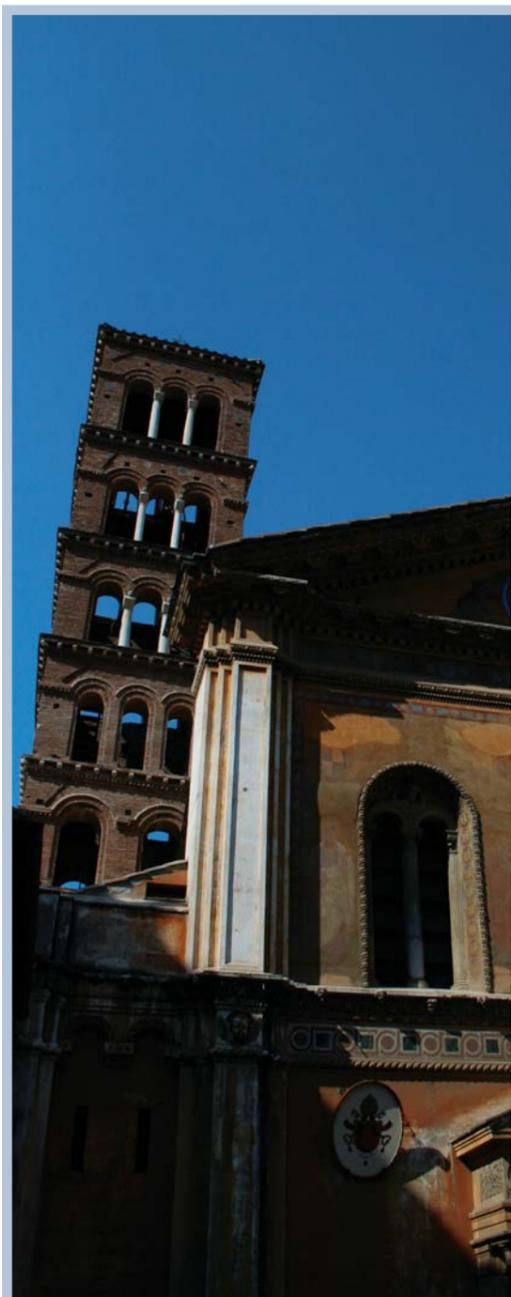
Sans oublier la soirée blanche au palais Farnese, organisée en partenariat avec l'Union et Rome Accueil.

De nouveaux cycles et thèmes de visites sont en préparation pour la rentrée, notamment des visites en fin d'après-midi et un cycle sur l'art contemporain et les expositions temporaires.

Nous espérons vous retrouver encore plus nombreux au mois de septembre.

En attendant, passez tous d'excellentes vacances d'été.

Lionel CARRARA



## BILAN DU RALLYE IR qui a eu lieu au mois de mai 2012 : un rallye sous le soleil romain

Découvrir le nom du fantôme qui, les nuits d'orage et de tempête, parcourt les ruelles étroites du Trastevere à bord d'un carrosse chargé de tout l'or de Saint-Pierre depuis la fin du 17<sup>e</sup> siècle, tel était le défi à relever pour la quarantaine de joyeux et sympathiques participants au rallye Inventer Rome édition 2012.

Sous un soleil radieux, sept équipes ont sillonné le quartier populaire du Trastevere à la recherche d'indices bien cachés. Pour accomplir leur mission, il fallait aussi : répondre à une cinquantaine de questions, chanter une ritournelle trasteverine, traduire un poème du fameux poète romain Trilussa, avoir le sens de l'orientation et de l'observation, développer ses papilles gustatives et parfois faire preuve d'imagination !

Les concurrents ont découvert la tranquillité des cloîtres de l'hôpital Nuovo Regina Margherita, et autres splendeurs et merveilles architecturales et artistiques des églises et monuments du quartier, ainsi que ses vicoli les plus secrets. Ils ont aussi trouvé l'énergie nécessaire pour boucler le circuit et rester dans la course en appréciant certaines douceurs comme le zenzero tartufato ou la torta Sacher et en dégustant quelques boissons locales comme le Polacco ou la Spuma scura.

Après trois heures de parcours, tous les participants ont été récompensés de leurs efforts lors de la remise des prix, gracieusement offerts par les librairies l'Aventure, la librairie Française de Rome et la Feltrinelli, l'Osteria Ditta Trinchetti, les cinémas et la patinoire de Rome.

Ah oui, et ce fameux fantôme alors ? Ben, fallait participer, hein ? Allez, un petit jeu : voici les lettres dans le désordre qui vous permettront de reconstituer son nom : AAIDLOONNPM

Agnès LEONE

POUR TOUTE INFORMATION, se reporter au site internet [www.inventerome.org](http://www.inventerome.org)

# L'Italie en diagonale

Par Anne Tréca



19 | maggio

Attentat devant un lycée d'enseignement professionnel à Brindisi : 1 morte et 5 blessées graves.

Naples remporte la Coppa d'Italia contre la Juve.

21 | maggio

Abstention record aux élections administratives. N'a voté qu'un électeur sur deux. Recul marqué de la droite et succès inattendu des candidats du mouvement 5 Stelle de l'ancien comique de la télévision Beppe Grillo.

20 e 29 | maggio

L'Emilie-Romagne touchée par une série de violents séismes. Au total 23 morts, 15.000 personnes privées de toit et de très importants dégâts aux entreprises. Les secousses sont ressenties dans le Piémont, la Ligurie, la Vénétie et la Toscane.

26 | maggio

Annnonce de l'arrestation au Vatican du majordome du Pape, accusé d'avoir organisé la fuite des documents confidentiels publiés dans le livre de Nuzzi "Sua Santità".

28 | maggio

À quelques jours de l'Euro 2012, 19 arrestations dans le cadre de l'enquête sur les matchs de foot truqués. Stefano Mauri, le capitaine de la Lazio, est écroué.

5 | aprile

Umberto Bossi démissionne de son poste de secrétaire national de la Ligue du Nord. Une série d'accusations de détournement de fonds au sein du parti met notamment en cause sa famille.

20 | aprile

Réapparition surprise de Silvio Berlusconi à l'audience du tribunal de Milan dans le procès dit "Rubygate".

22 | aprile

Antonio Manfredi, le directeur du Musée d'art contemporain de Casoria, dans la région napolitaine, brûle des œuvres pour protester contre les importantes coupes budgétaires dans le domaine de la culture.



# La France en diagonale

Par Anne-Sophie Bourgeois



4 | avril

Décès de Claude Miller, réalisateur cinématographique, à l'âge de 70 ans.

10 | avril

Décès du célèbre résistant Raymond Aubrac à l'âge de 97 ans.

22 | avril

Pour la première fois de la Vème République, le président sortant candidat aux élections présidentielles est en seconde position au deuxième tour avec 27,01% des voix contre 28,63% pour le candidat socialiste François Hollande.

26 | avril

Dammartin-sur-Tigeaux, commune de Seine-et-Marne, est la ville la plus civique de France avec un taux de participation au 1<sup>er</sup> tour des élections présidentielles de 99,83% !

29 | avril

Décès de Eric Charden, célèbre chanteur du duo Charden et Stone des années 70, à l'âge de 69 ans.

4 | mai

Abrogation par le Conseil Constitutionnel avec effet immédiat de la loi sur le harcèlement sexuel qui a jugé que sa formulation n'était pas suffisamment précise pour définir clairement le délit.

5 | mai

La dernière 2CV fabriquée et vendue a terminé tristement sa vie. Née le 18 mai 1988, cette série 6 Spécial grise a été volée en début d'année et retrouvée incendiée dans le département de l'Eure.

6 | mai

Avec 51,63% des voix, François Hollande (PS) devient le nouveau Président de la République. Jean-Marc Ayrault est nommé Premier Ministre.

21 | mai

Après plusieurs tentatives restées infructueuses, le village abandonné de Courbefy (Haute-Vienne) a finalement trouvé acquéreur lors d'une vente aux enchères à Limoges. L'artiste américaine d'origine sud-coréenne Ahae est l'heureuse propriétaire de ce village de 10 ha composé d'une vingtaine de bâtiments pour un prix de 520.000,00 €.

27 | mai

A Cannes, le jury présidé par Nanni Moretti a décerné la Palme d'Or au film « Amour » de l'autrichien Michael Haneke, les protagonistes sont Jean-Louis Trintignant et Emmanuelle Béart.



# 81<sup>ème</sup> Assemblée générale

14 JUIN 2012

INSTITUT FRANÇAIS - CENTRE SAINT-LOUIS



## RAPPORT MORAL

de la Présidente, Francesca Saracci

Bienvenue à chacune et chacun d'entre vous, membres fidèles ou nouveaux venus à *L'Union*. Merci d'avoir répondu présent à ce moment fondamental pour la vie de notre association.

Après la Villa Bonaparte l'an passé, nous revenons avec bonheur au *Centre culturel Saint-Louis-de-France*, devenu depuis *l'Institut Français – Centre Saint Louis*, qui nous accueille cette année.

Je tiens donc à remercier tout particulièrement son directeur, Nicolas Bauquet, et toute son équipe, qui nous ont chaleureusement accueillis et mis à disposition les locaux de la Médiathèque..

Puisque nous ouvrons le chapitre remerciements, je souhaite également remercier tous nos sponsors, sans lesquels nous ne pourrions pas fonctionner et vous proposer en particulier ce petit chef-d'œuvre qu'est Forum: merci aux sociétés Total, Renault, Mazars, qui nous ont rejoints cette année, aux écoles françaises de Rome (la Petite Ecole, le Lycée Chateaubriand et l'Institut Saint- Dominique), à Setteporte Banqueting. Votre soutien nous est indispensable, merci de votre fidélité.

Mais une association vit aussi grâce et surtout aux bonnes volontés qui l'animent. Je voudrais donc saluer et remercier les membres du Comité de *L'Union*, qui mois après mois insufflent tant d'énergie à l'association : nos deux vice-présidents Perrine Mazaud et Francis Boussier (qui assurent, avec notre graphiste, Stéphane Bothua, la création de ce petit miracle qu'est Forum) ; notre trésorier Philippe Ambrosini (qui veille scrupuleusement sur nos finances) ; Laurence Morel en déplacement professionnel (qui nous propose maintenant depuis des années des cycles de balades merveilleuses et dépaysantes), Georges Dubin, Sabine Droulez et nos observateurs : Joséphine d'Angelo, Jamila Yekken (avec qui nous organiserons le Bal Masqué en février 2012) et

Françoise Kerrouche. Je rappelle que chacun de nous exerce ces activités à titre bénévole et que c'est une tâche parfois lourde, mais si riche en satisfactions personnelles.

Je tiens également à remercier notre très efficace coordinatrice, Marie-Annick Fournier, pour le travail qu'elle accomplit avec ardeur et sans relâche pour *L'Union*.

Un remerciement particulier aussi à ceux qui ont œuvré pendant des années au sein de *L'Union* et nous/ous ont tant donné : parmi les présents, mon illustre prédécesseur, Antoine-Marie Izoard (que je tiens à féliciter pour sa récente distinction en tant que Chevalier de l'Ordre du Mérite, ô combien méritée) et de loin, Alain Duval, qui s'occupait si bien de nos menus plaisirs...

Avant de passer au vif du sujet, je tiens également à saluer notre Président d'honneur, M. le Consul Jérôme Chalénçon qui nous rejoindra à la fin de l'assemblée, et à souhaiter la bienvenue à la nouvelle présidente de Rome Accueil, Odile Champagne, avec qui nous souhaitons vivement continuer le travail amorcé avec la Nuit Blanche.

L'Ordre du jour de cette assemblée est entre vos mains. Je vous invite à l'approuver à main levée (approbation). Cette année nous devons affronter ensemble des réflexions de fond sur le devenir de notre association, dont nous discuterons ensemble après le *Rapport Financier*.

Auparavant, je voudrais revenir avec vous sur les activités de l'association en 2011, une année très riche en événements, dont vous pouvez voir derrière moi quelques images.

### • JANVIER :

- Visite de l'exposition : De la Renaissance à l'Ambassade de France ;
- Galette des rois à l'Institut Français – Centre Saint-Louis. Plus de 80 personnes étaient présentes, un grand succès.
- Semaine du 24 janvier: Coup de Cœur, avec la banque alimentaire italienne et les trois écoles françaises de Rome qui ont permis de récolter, grâce aux enfants,

quelque 300 kilos de denrées non périssables pour la Banque alimentaire italienne.

### • FÉVRIER :

- Soirée dégustation de vins Arts & Vignes ;
- Conférence avec Alberto Toscano à l'Institut Français, un grand succès, salle pleine ;
- Nouvelle visite de l'exposition au Palais Farnèse, tous les billets ont été vendus (25).

### • MARS :

- Tournoi des 6 Nations : Italie vs. France
- Nuit des Etoiles, nuit dansante magique ;
- Assemblée Générale 2011 à la Villa Bonaparte ;

### • AVRIL :

- Balade au Palais Farnèse de Caprarola ;

### • MAI :

- Balade à Castel Giuliano

### • JUILLET :

- Tournoi de pétanque à la Villa Strohl-Fern ;
- Dîner-tram pour saluer Madame Hélène Larose et son époux ;
- Visite guidée de la Villa Médicis et de ses jardins ;
- Confrérie des Grumeurs de Santenay et intronisation de votre Présidente ;

### • SEPTEMBRE :

- Dîner de rentrée dans un restaurant typique de Trastevere, « Chez Gino » avec le nouveau Consul, Monsieur Jérôme Chalénçon ;
- Balade à Soriano ;

### • NOVEMBRE :

- 1<sup>er</sup> dîner à thème : le PAM animé par Georges Dubin ;
- Balade à Vignanello ;
- Cycle Balades Gourmandes : Dîner calabrais ;
- Semaine du 28 novembre 2011: opération Coup de Cœur avec les trois écoles françaises de Rome en faveur de la Casa S.Anna Onlus ;

### • DÉCEMBRE :

- Apéritif mensuel au Circus avec pêche aux cadeaux de Noël ; un grand succès, fort sympathique.

Nous avons désormais instauré depuis quelques années un cycle de balades très varié grâce à l'aide, ô combien précieuse, de Laurence et de ses guides, destiné à continuer pour notre plus grand plaisir.

Sans compter nos apéritifs mensuels qui sont devenus un rendez-vous incontournable chaque mois et qui nous permettent de rencontrer de nouveaux participants, des personnes de passage, des francophones en quête de contacts avec la communauté française.

Par ailleurs, notre partenariat avec Inventer Rome continue, avec désormais quatre visites annuelles réservées aux seuls membres de *L'Union*. La prochaine se tiendra le 6 juillet prochain en nocturne, sous forme de balade entre les quartiers Trastevere et Gianicolo.

A côté de ces activités ludiques, *L'Union* participe comme toujours à la Commission des bourses scolaires et s'est mise à la disposition du Consulat pour recruter des volontaires afin de participer au test grandeur nature sur le vote électronique en vue des législatives de 2012, qui a eu lieu au mois de décembre.

L'année 2012 a déjà bien commencé, avec quelques grands succès comme notre second dîner à thème concernant les élections des députés des Français de l'étranger en février et la Nuit Blanche en mai. Mais c'est une autre histoire qui commence, nous en reparlerons l'année prochaine...

Juste une invitation ponctuelle à vous inscrire au tournoi de pétanque qui aura lieu le 7 juillet pour les éliminatoires et, si nous arrivons à trouver suffisamment de sponsoring, le 13 juillet sur la Place Farnèse.

Ce bilan moral est extrêmement positif et je tiens à remercier tous les membres du Comité et nos adhérents qui l'ont rendu possible: *L'Union* propose un programme riche et varié et nous réfléchissons sans cesse à de nouvelles initiatives en faveur de nos membres.

Cependant, nous devons aussi tenir compte de l'aspect financier : nous ne pouvons plus en l'état actuel des comptes proposer des activités gratuites à nos membres, comme pour la Galette par exemple et faire des opérations « blanches » ou à perte. C'est pourquoi nous devons d'avoir une discussion de fond sur les réformes structurelles de l'association, après l'exposition du rapport financier.

Après le Rapport moral, le trésorier a présenté le Rapport financier 2011 et le Budget 2012, approuvés tous deux par les participants à l'Assemblée Générale.

Puis est venue l'élection de membres du Bureau. Cette année, le mandat de Laurence Morel-Chevillet arrivait à échéance et deux postes étaient à pourvoir. Laurence Morel-Chevillet se représentait pour son poste, et deux nouveaux candidats étaient volontaires cette année pour intégrer le Bureau : Véronique Imbert et Gregori Lazarev. La présidente les a invités à se présenter. Les participants à l'Assemblée Générale ont ensuite procédé à la réélection de Laurence Morel-Chevillet et à l'élection de Véronique Imbert et Gregori Lazarev.

La discussion a ensuite porté sur les propositions de réformes structurelles.

>>

## RAPPORT FINANCIER

Philippe Ambrosini, Trésorier  
Studio Legale Ferrari & Associati



### ORDRE DU JOUR

1. Approbation de l'Ordre du Jour
2. Rapport Moral 2011
3. Rapport Financier 2011
4. Propositions de réformes structurelles
5. Programme 2012
6. Budget 2012
7. Election des membres du Comité
8. Questions diverses.

Chers membres,

Le bilan de l'exercice 2011 est le miroir des événements économiques, patrimoniaux et financiers qui ont caractérisé la gestion annuelle de l'association ; il est conforme aux prévisions faites en début d'année.

Nous rappelons, comme l'année dernière, que notre association a effectué, durant l'exercice, une activité de caractère commercial, en conformité avec la législation fiscale en vigueur. Cette activité a permis, en particulier, le financement des activités institutionnelles de l'association et ce, grâce au régime particulièrement favorable prévu par la loi pour les associations à but non lucratif, comme la nôtre. Quoi qu'il en soit, l'activité commerciale est toujours effectuée aux fins de financement des activités institutionnelles et n'est donc pas l'activité principale poursuivie par l'association, pour réaliser les objectifs prévus par son statut.

En effet, comme vous pouvez le constater en examinant le compte-rendu de la gestion, les recettes dérivant du déroulement des activités commerciales ont permis le financement des initiatives institutionnelles ainsi que le déroulement des activités statutaires prévues pour les membres. Pour preuve, le fait que, ne sont pas mis en évidence les coûts relatifs à l'activité commerciale mais seulement les coûts liés à l'activité institutionnelle, qui sont par ailleurs couverts aussi bien par les recettes financières que par les recettes institutionnelles et les adhésions des membres.

En tout état de cause, signalons que les activités commerciales sont tout à fait subsidiaires (et sont exercées dans le seul but de financement) par rapport aux activités institutionnelles qui animent depuis toujours l'Union.

Voici la liste des initiatives institutionnelles effectuées durant l'exercice 2011 conformément aux Statuts :

- Apéritifs mensuels les 3<sup>e</sup> mercredi du mois au Bar Circus
- Galette des Rois, Centre Culturel Saint Louis de France
- « Art et Vigne », dégustation de vin sur fond de Stradivarius au Salon delle Fontane
- Conférence avec Alberto Toscano sur son livre « La France et l'unité italienne, 150 ans après » au Centre Saint Louis
- Match de rugby Italie – France, tournoi des 6 nations (stadio Flaminio)
- La nuit des étoiles, Domus San Sebastiano
- Visite au palais Farnèse de Caprarola
- Balade à Castel Giuliano
- Tournoi de pétanque à la Villa Strohl-Fern
- Dîner dégustation sur le Tram historique avec Mme le Consul de France à Rome
- Visite guidée de la Villa Médicis à Rome
- Confrérie des Grumeurs de Santenay

- Dîner de rentrée au restaurant « Da Gino »
- Balade dans le centre historique de Soriano nel Cimino et dans les environs
- Dîner à thème – le « PAM » avec Georges Dubin
- Balade à Vignanello
- Balade gourmande – Dîner dégustation Calabrais
- Visite de l'Exposition « De la Renaissance à l'Ambassade de France » au palais Farnèse de Rome
- Opération Coup de Cœur pour la « banque alimentaire italienne »
- Opération Coup de Cœur pour la « Casa Sant'Anna Onlus »

Depuis une trentaine d'années, notre association a organisé un grand bal masqué au Palais Farnèse tous les deux ans. Ce bal permettait à l'association de se financer et de couvrir les frais de gestion (la principale dépense a toujours été d'avoir une revue mensuelle).

Dans les dernières années, pour différentes raisons, le bal n'a pas pu être organisé. Le dernier remonte à 2009.

De plus, les sponsors nous soutiennent de moins en moins et les autres activités habituelles organisées par l'association généraient un bénéfice quasiment nul et parfois négatif.

Le résultat a été, pour les années 2010 et 2011, des bilans en perte et une grosse diminution de nos réserves de liquidité.

C'est pour cela que nous avons dû, depuis 2011, adopter quelques mesures strictes :

- Diminuer les coûts annuels fixes (Forum ne sort plus qu'à 6 numéros et non plus à 10 numéros)
- Ajouter à toutes nos activités un minimum de 5 € par rapport au prix de base (pour les membres)
- Annuler toutes les activités qui risqueraient d'être en perte, comme par exemple le Dîner à thème de cette année "Le Demain d'Aujourd'hui" avec notre ami Gricha.

Cette année notre situation financière a atteint un niveau critique. Heureusement l'organisation de la Nuit Blanche au Palais Farnese nous a permis de réaliser un bénéfice d'environ 4.000 € et donc de revenir, pour le moment, à un niveau plus raisonnable mais qui n'est pas encore confortable.

Actuellement nous avons environ 13.000 € sur notre compte en banque, et, compte tenu des frais fixes à soutenir (revue, commercialista), il ne devrait nous rester que 2.000 € à la fin de l'année.

Nous devons absolument prendre d'autres mesures pour la révision des coûts afin de rétablir l'équilibre financier de notre association (si nécessaire diminuer encore les frais et essayer d'augmenter les ressources).



>>

>>

Le BILAN se présente de la façon suivante :

## ACTIF

- Créances envers clients à percevoir : 29.823 €
- Créances envers les membres pour adhésions 2011 et années précédentes à percevoir : 525 €
- Réserves de caisse : 227 €
- Réserves en banque : 7.167 €

## PASSIF

- Patrimoine de l'association constitué des résultats positifs des précédents exercices : 28.356 €
- Dettes financières pour impôts de l'exercice et pour impôts indirects (IVA) : 229 €
- Dettes envers les fournisseurs, y compris factures à recevoir : 2.971 €
- Autres dettes : 89 €
- Fonds de dévaluation des créances provisionné pour une éventuelle dévaluation des sommes à percevoir pour les années précédentes : 16.402 € (+ 14.402 € par rapport à 2009).
- Réescompte passif pour produits relatifs au futur exercice : 805 €

En revanche, le compte de résultats, rédigé de façon à mettre en évidence et à comparer le total des charges et le total des recettes, se présente synthétiquement de la manière suivante:

- **Pour l'activité institutionnelle :**  
total des coûts soutenus : 41.189 €  
total des recettes : 16.237 €
- **Pour l'activité commerciale :** recettes commerciales de publicité et de tiers, permettant le financement des activités institutionnelles de l'Union : 14.292 €
- **Pour l'activité financière :**  
charges financières et bancaires : 228 €  
recettes financières pour intérêts actifs de c/c : 2 €
- **Impôts de l'exercice** (IRES et IRAP) : 223 €

Le bilan de l'exercice clos au 31/12/2011 met ainsi en évidence une perte nette avant impôts de 11.110 €.

Nous vous invitons à bien vouloir approuver le présent bilan et à délibérer également sur la couverture de la perte à travers une réduction du patrimoine de l'association.



## BILAN EXERCICE 2011

En EURO

PASSIF	2011	2010	ACTIF	2011	2010
Résultats des exercices précédents	28.356	64.234	Caisse	227	49
Dettes fiscales	229	575	Banque	7.167	16.706
Dettes envers les fournisseurs	0	0	Créances clients	29.823	30.009
Factures fournisseurs à recevoir	2.971	1.011	Crédits financiers	0	0
Autres dettes	89	89	Autres créances	0	0
Fonds de dévaluation des créances	16.402	16.402	Recettes membres pour adhésion	525	460
Réescomptes passifs	805	829	Réescomptes factures émises	0	38
Résultats de l'exercice	-11.110	-35.878			
<b>TOTAL</b>	<b>37.742</b>	<b>47.262</b>	<b>TOTAL</b>	<b>37.742</b>	<b>47.262</b>

## COMPTE DE PERTES ET PROFITS 2011

En EURO

CHARGES	2011	2010	PRODUITS	2011	2010
<b>Activité institutionnelle</b>			<b>Activité institutionnelle</b>		
Manifestations de l'association	0	0	Cotisations des membres et participation aux activités	16.237	11.343
Bienfaisance	0	0	Bienfaisance	0	0
Matériel	64	367	Arrondissement des actifs	0	0
Abonnements/redevances	150	204			
Assurances	0	0	<b>Ressources liées à l'activité commerciale</b>		
Frais postaux	13	632	Publicité et petites annonces et sponsoring	14.292	14.346
Collaborations occasionnelles	4.800	10.250			
Comptable	3.014	4.044	<b>Autres ressources</b>		
Frais de réalisation liés aux manifestations organisées	14.650	10.302	Produits financiers	2	8
Frais de professionnels engagés pour les manifestations	0	0			
Frais de transport	43	0	<b>Gestion extraordinaire</b>		
Dévaluation des créances et perte sur les créances	0	14.407	Produits et charges sur exercices antérieurs	1	0
Coûts des exercices précédents	0	14.407			
Autres coûts d'exercices	236	229			
Coûts non déductibles	441	625			
Arrondissement des passifs					
Frais d'imprimerie et de reliure	17.743	19.818			
<b>TOTAL CHARGES ACTIVITE INSTITUTIONNELLE</b>	<b>41.189</b>	<b>60.878</b>	<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>30.532</b>	<b>25.697</b>
Taxes non déductibles	1	2			
Taxes d'exercice (IRAP et IRES)	223	438			
Frais bancaires	228	257			
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>41.641</b>	<b>61.575</b>	<b>TOTAL</b>	<b>30.532</b>	<b>25.697</b>
Résultat de l'exercice	-11.110	-35.878			
<b>TOTAL</b>	<b>30.532</b>	<b>25.697</b>			

## BUDGET PREVISIONNEL 2012

CHARGES	2012	PRODUITS	2012
<b>Activités Institutionnelles</b>		<b>Ressources liées à l'activité institutionnelle</b>	
Manifestations diverses	20.300	Cotisations des membres et participation aux activités	24.800
Bienfaisance	1.200		
Assurances	0	<b>Ressources liées à l'activité commerciale</b>	
Frais postaux	100	Publicité / petites annonces	14.100
Collaborations occasionnelles	4.800		
Tenue de la comptabilité	3.000	<b>Autres ressources</b>	
Autres coûts	300	Produits financiers	2
Imprimerie	8.500		
<b>TOTAL CHARGES ACTIVITE INSTITUTIONNELLE</b>	<b>35.500</b>	<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>38.902</b>
Taxes d'exercice	200		
Frais financiers	200		
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>35.900</b>	<b>TOTAL</b>	<b>38.902</b>
Résultat d'exercice	3.002		
<b>TOTAL</b>	<b>38.902</b>		

# Petites annonces

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

## SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

### MÉDECINS

**GÉNÉRALISTE** - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Università Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro PIRAMIDE). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710.  
Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED** - Docteur Andrea Scala, Diplômé de l'Università Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT.  
Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome - 06 355281- 335 7662164 - [scalandrew@fastwebnet.it](mailto:scalandrew@fastwebnet.it)

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN** (Maladie de Dupuytren,...) - Docteur Jean Verola A.C.C.A. Université de Marseille.  
Aventino Medical Group.  
Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

**DERMATOLOGIE** - Dr Noël Corson, maladies de la peau et du cuir chevelu, dermatologie pédiatrique et adulte, chirurgie dermatologique.  
Email: [noël.corson@wanadoo.fr](mailto:noël.corson@wanadoo.fr), cell: 338 39 77 579.  
Aventino Medical Group: Via S. Alberto Magno, 5 - 06 5728 83 49  
Salvator Mundi Hospital: Via delle Mura Gianicolensi, 67 - 06588 961

**GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE** - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - [www.doctornaumann.info](http://www.doctornaumann.info)  
Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome  
06 5780738 - 06 57288349

**OPHTALMOLOGISTE** - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophtalmologie.  
Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

**OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE** - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago.  
Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : [www.thielendoctor.com](http://www.thielendoctor.com)  
Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

**PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE** - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal.  
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5.  
06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

**PHLÉBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE DES VARICES - ECHO DOPPLER COULEUR** - Dr Piersevero ROSSI - Ancien attaché du Service de Chirurgie Vasculaire du CHU de Nantes.  
Consultations : ROME VEIN INSTITUTE  
Via Rodolfo Lanciani n. 69 (P.zza Bologna-Nomentana).  
Tel. 06 98 18 24 12 - 335 56 02 330 - [www.asval.it](http://www.asval.it)

**PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE** - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes.  
Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911.  
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5 - 00153 Rome.  
06 5780738 - 06 57288349 - 338 7252726.

**PSYCHOTHÉRAPIE** - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome.  
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome - Tel: 06 5780738 / 0657288349.  
Via Etruria 22, 00183 Rome (M: Re di Roma) - Cell: 349 5049960 - Email: [Corinne.Perisse@teletu.it](mailto:Corinne.Perisse@teletu.it)

### CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

**AVENTINO MEDICAL GROUP**, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.  
Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

**CENTRE GRIMALDI DE MEDECINE POUR LA FEMME**  
Gynécologie, Obstétrique, Echographie, Infertilité, Accouchement dans l'eau, à l'hôpital ou à domicile, Chirurgie, Ménopause naturelle, Mammographie et Densitométrie osseuse.  
Spécialistes formés à l'étranger, français, espagnols, anglais, portugais, arabes et russes. Via Velletri,24 - 06 8559577 - 06 8551166.

**CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE**  
Directeur : Professeur Giovanni Boemi.  
Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.  
Via Ostiense,38/G (Metro PIRAMIDE) - 06 5741193 - 06 5754710.

### CABINETS DENTAIRES

Docteur T. Bianchi, diplômé de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-Faciale. Paris VI Pierre et Marie Curie.  
Docteur L. Bianchi, Chirurgien Dentiste Spécialiste en Orthodontie.  
Via Panama,87 (Parioli) - 00198 Rome - 06 85353252 - 06 8548720.

Docteur Fabrizio Scardino, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. *Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible.*  
Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus.  
tel 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences)  
[fabrizio.scardino@hotmail.it](mailto:fabrizio.scardino@hotmail.it)  
Cabinet ouvert au mois d'août.

### FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. [fdc.rom@gmail.com](mailto:fdc.rom@gmail.com)

### PROFESSIONS PARAMÉDICALES

**ÉTIOPATHIE** - Denis Chaboud. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne.  
Via Sforza Pallavicini,11 - 00193 Rome - 06 6861290.

### RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo).  
Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

### DIVERS

MEDIAVINCE : L'essentiel au premier plan  
**CRÉATION DE SITE WEB** multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia.  
[v.houde@mediavince.com](mailto:v.houde@mediavince.com) - [www.mediavince.com](http://www.mediavince.com)

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS/CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail : [gremese@gremese.com](mailto:gremese@gremese.com) ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

Publiez vous-aussi une annonce pour seulement  
3 ou 6 numéros de Forum.  
Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)



# Setteporte Banqueting

Sapori . Innovazione . Eleganza

[www.setteportebanqueting.it](http://www.setteportebanqueting.it)  
[setteporte@gmail.com](mailto:setteporte@gmail.com)



Tel : 06 45 47 33 59 - Fax : 06 45 47 35 93



**Vous souhaitez pour vos enfants  
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION  
COMPLETE**

Qui visent le développement harmonieux de toute leur personne, dans ses dimensions physiques, intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
  - Quinta Elementare
  - Terza Media
  - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique  
Ecole Française de l'étranger  
Via Igino Lega, 5  
2 min du G.R.A  
00189 Roma  
Tel : 06 303 10 817  
Fax : 06 303 11 333

[www.institutsaintdominique.it](http://www.institutsaintdominique.it)

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

## LYCÉE CHATEAUBRIAND



### ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6<sup>ÈME</sup>
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES : LV1 / anglais - LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS : *français* / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)  
*italien* / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5<sup>ÈME</sup> et CAFÉTÉRIA jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

#### ADRESSES

de la maternelle à la 5<sup>ÈME</sup> / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome  
de la 4<sup>ÈME</sup> à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD  
06 4416041

[www.lycee-chateaubriand.eu](http://www.lycee-chateaubriand.eu)

La Petite École de la Trinité des Monts est une école maternelle gérée par une Association de parents d'élèves qui ont décidé de donner à leurs enfants une éducation chrétienne selon les méthodes françaises et en langue française.

La Petite École, reconnue par le ministère des Affaires Étrangères, prépare les enfants pour une scolarité dans les établissements français en cours préparatoire (CP - 11<sup>ÈME</sup>). Elle n'est financée que par les cotisations des parents d'élèves. Les classes de 2 ½ ans, 3 ans, 4 ans et 5 ans sont tenues par des enseignantes françaises diplômées et confirmées.

#### Horaires :

**Pour les enfants de 3, 4 et 5 ans :**  
Lundi – Mardi – Jeudi - Vendredi : 8.30 - 15.15  
Mercredi : 8.30 - 12.30

**Pour les enfants de 2 ½ ans:**  
Lundi au Vendredi : 8.30 - 12.30

Le Secrétariat est ouvert tous les jours de 8.30 h à 15.15 h sur R.V.

ASSOCIAZIONE RICREATIVA CULTURALE FRANCOFONA TRINITÀ DEI MONTI

Piazza Trinità dei Monti, 3 - 00187 Roma  
Tel/fax : 06.678.15.19 - Cell : 347.51.81.781

E-mail: [info@lapetiteecole.it](mailto:info@lapetiteecole.it)

Site web : <http://www.lapetiteecole.it>



## Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. [www.total.com](http://www.total.com)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL



## L'art et la manière de marier les expertises

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes.

Mazars à vos côtés, c'est une garantie d'écoute et de réactivité, c'est l'art et la manière de marier les compétences de vos équipes à l'expertise de nos professionnels pour un transfert de savoir-faire pérennisé. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

*Présent en Italie depuis bientôt 40 ans, Mazars regroupe 10 implantations sur le territoire et fédère les compétences de plus de 400 professionnels, dont 21 associés.*

*Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars à Rome offre des services de conseil fiscal, de gestion de la paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.*

Via del Corso, 262/267 - 00186 Rome  
Tél.: (+39) 06 69 76 301  
email: contact.roma@mazars.it

[www.mazars.it](http://www.mazars.it) - [www.mazars.com](http://www.mazars.com)



**I TEMPI CAMBIANO.  
NON ESSERE L'ULTIMO A SEGUIRLI.**



**SCOPRI TWIZY SU [RENAULT-ZE.COM](http://RENAULT-ZE.COM)  
100% ELETTRICA.**

RENAULT  
**Z.E.**



Vuoi diventare un pioniere della rivoluzione elettrica? Scopri la gamma Renault Z.E. 100% elettrica. La rivoluzione parte prima di tutto da te.

**DRIVE THE CHANGE**



Emissioni CO<sub>2</sub> dall'intero ciclo di produzione di energia e utilizzo del veicolo (misurato su un ciclo regolamentato da European NEDC) - "dal pozzo alla ruota".  
Twizy: 32 g/km rispetto a Renault Clio dCi 85CV: 133 g/km.